|  |
| --- |
| Министерство науки и высшего образования Российской Федерации |
| Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение |
| высшего образования |
| «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина |
| (Технологии. Дизайн. Искусство)» |
|  |
| Институт | славянской культуры  |
| Кафедра | Лингвистики и межкультурной коммуникации |

|  |
| --- |
| **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ****УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ** |
| **Интерпретация художественного текста на иностранном языке**  |
| Уровень образования  | бакалавриат |
| Направление подготовки/Специальность | 45.03.02  | Лингвистика  |
| Направленность (профиль)/Специализация | Теория и практика межкультурной коммуникации |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года |
| Форма(-ы) обучения | очная |

* + - 1. Учебная дисциплина **«Интерпретация художественного текста на иностранном языке»** изучается в третьем семестре.
			2. Курсовая работа – не предусмотрена
	1. Форма промежуточной аттестации:

экзамен*.*

* 1. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина **«Интерпретация художественного текста на иностранном языке»** относится к части программы «Элективные дисциплины 4».

Данная дисциплина базируется на следующих образовательных курсах:

Методы лингвистического анализа

Литература и искусство

Результаты обучения по учебной дисциплине, используются при изучении следующих дисциплин и прохождения практик:

История семиотических систем

История литературы стран изучаемых языков

Лексикология первого иностранного языка (английский язык)

Стилистика первого иностранного языка (английский язык)

Основы теории и практики перевода

Практикум по устному и письменному переводу (английский язык)

Производственная практика. Преддипломная практика.

Результаты освоения учебной дисциплины в дальнейшем будут использованы при прохождении учебной и производственной практик и при выполнении выпускной квалификационной работы.

**1.3 ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Целями изучения дисциплины **«Интерпретация художественного текста на иностранном языке»** являются:

изучение принципов трансформаций и правил сохранения предельной точности оригиналу при переводе, включающем в себя лингвистический, социолингвистический, дискурсивный, стратегический, социокультурный и социальный компоненты;

формирование навыков переводческой интерпретации текстовых фрагментов различных стилей в контексте художественного произведения;

формирование навыков использования существующего ресурсного обеспечения, облегчающего работу переводчика;

формирование у обучающихся компетенций **ПК-2** (Способен прослеживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности)и **ПК-5** (Способен использовать понятийный аппарат философии, теории языка и переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингвопрагматики для решения профессиональных задач), установленных образовательной программой в соответствии с ФГОС ВО по данной дисциплине.

Результатом обучения по дисциплине является овладение обучающимися знаниями, умениями, навыками и опытом деятельности, характеризующими процесс формирования компетенций и обеспечивающими достижение планируемых результатов освоения дисциплины.

Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора****достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения** **по дисциплине** |
| --- | --- | --- |
| ПК-2.Способен прослеживать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности | ИД-ПК-2.2Соотнесение теоретического знания с лингвопрагматикой |  - классифицирует виды перевода, переводческие специальности, прослеживая междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, осознавая их значение для будущей профессиональной деятельности; - понимает виды языкового посредничества, сущность, задачи и цели переводческой деятельности как основного звена двуязычной опосредованной коммуникации, соотнося теоретического знания с лингвопрагматикой;- создает качественные тексты, учитывая основные требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах его профессиональной деятельности; |
| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора****достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения** **по дисциплине** |
| ПК-5.Способен использовать понятийный аппарат философии, теории языка и переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингвопрагматики для решения профессиональных задач | ИД-ПК-5.2Реализация навыков работы с разными языковыми уровнями; основными техниками анализа и интерпретации. | - применяет на практике основные теоретические положения теории перевода;- осуществляет самостоятельно письменный перевод текстов в области своей профессиональной компетенции;- ставит и решает на основе имеющихся данных прикладные задачи, связанные с использованием языка и литературы в процессах образования, коммуникации и управления;- умет формулировать основные цели и вытекающие из них задачи собственной научной и практической деятельности;- владеет теоретически и практически основами технологии перевода; основными переводческими методами и приемами; терминологией науки о переводе, используя понятийный аппарат философии, теории языка и переводоведения, теории межкультурной коммуникации и лингвопрагматики. |
|  |

Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| по очной форме обучения –  | 3 | **з.е.** | 108 | **час.** |